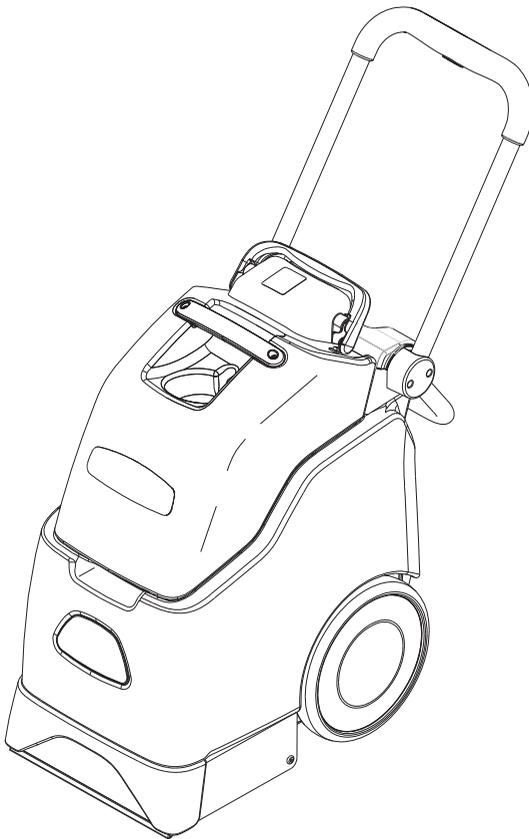


**KÄRCHER®**

# BRC 30/15 C



Deutsch	3
English	10
Français	17
Italiano	24
Nederlands	31
Español	38
Português	45
Dansk	52
Norsk	59
Svenska	66
Suomi	73
Ελληνικά	80
Türkçe	88
Русский	95
Magyar	103
Čeština	110
Slovenščina	117
Polski	124
Românește	131
Slovenčina	138
Hrvatski	145
Srpski	152
Български	159
Eesti	167
Latviešu	174
Lietuviškai	181
Українська	188





Перед первым применением вашего

прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-251!

## Оглавление

Защита окружающей среды	95
Указания по технике безопасности	95
Использование по назначению	95
Назначение	95
Элементы управления	96
Начало работы	96
Управление	97
Вывод из эксплуатации	98
Уход и техническое обслуживание	98
Устранение неисправностей	100
Технические данные	101
Заявление о соответствии требованиям СЕ	102
Запасные части	102
Гарантия	102

## Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной

обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие

передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

## Указания по технике безопасности

- в отношении содержащихся в данном руководстве по эксплуатации указаний -

### Опасность

Обозначает непосредственно грозящую опасность. Несоблюдение указания может повлечь за собой смерть или самые тяжкие травмы.

### Предупреждение

Обозначает возможную потенциально опасную ситуацию. Несоблюдение указания может вызвать легкие травмы или повреждение материальных ценностей.

### Указание

Обозначает советы по использованию прибора, а также важную информацию об изделии.

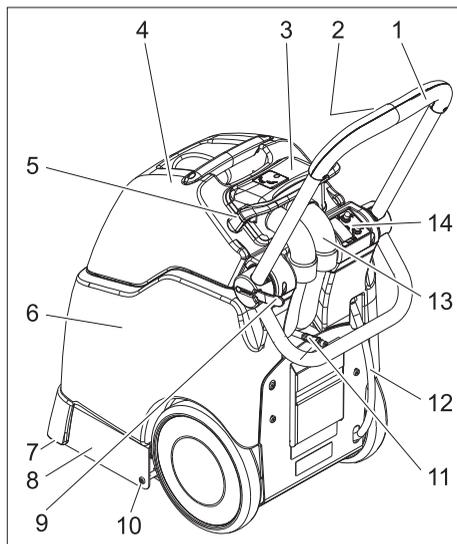
## Использование по назначению

Данный прибор предназначен для промышленного применения в качестве аппарата для влажной уборки напольных ковровых покрытий в соответствии с положениями, приведенными в руководстве по эксплуатации, а также указаниями, изложенными в прилагаемой брошюре по технике безопасности при работе с щеточными моющими приборами и моющими приборами-распылителями.

## Назначение

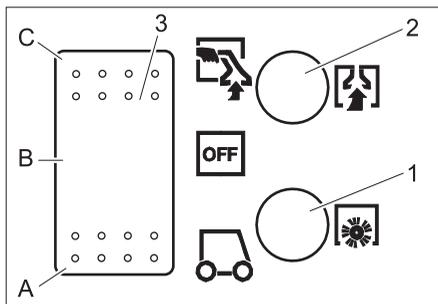
Прибор распыляет раствор для очистки из резервуара для чистой воды на ковер, подлежащий очистке. Раствор для очистки наносится с помощью щеточного валика, а в резервуар для грязной воды всасывается грязь и использованный раствор для очистки. В случае необходимости можно подключить вспомогательный инструмент (например, ручную форсунку).

## Элементы управления



- 1 Ведущая дуга
- 2 Кнопка „Раствор для очистки“
- 3 Купол
- 4 Резервуар грязной воды
- 5 Устройство блокировки купола
- 6 Бак чистой воды
- 7 Всасывающая пластинка
- 8 Моющий узел
- 9 Фиксатор ведущей дуги
- 10 Винт чистящей головки
- 11 Соединение шланга для моющего средства
- 12 Сливной шланг для чистой воды
- 13 Всасывающий шланг
- 14 Панель управления

## Панель управления



- 1 Предохранитель щеточного привода
- 2 Предохранитель всасывающей турбины
- 3 Включатель аппарата
- A Обычный режим работы
- B OFF – аппарат выключен.
- C Режим работы с ручной форсункой

## Начало работы

- ➔ Откинуть устройство блокировки купола вперед.
- ➔ Снять резервуар для грязной воды и отставить в сторону.
- ➔ Заполнить резервуар для чистой воды горячей водой (максимальной температуры 60°C) (емкость резервуара 15 литров).
- ➔ Налить моющее средство.

Средство для очистки ковров	Жидкий RM 764.
Пеноудаление	RM 761

Пожалуйста, для получения дальнейшей информации о соответствующих средствах очистки требуйте бюллетень с информацией о продукте и сертификат безопасности DIN.

### **⚠ Предупреждение**

*Опасность для здоровья, опасность повреждения. Соблюдать все указания по дозировке, прилагаемые к используемым моющим средствам*

Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющее средство экономно.

- Снова установить резервуар для грязной воды в прибор.
- Надеть купол на резервуар для грязной воды и выровнять его.
- Откинуть устройство блокировки купола назад.

## Управление

- Перед уборкой рассыпчатой грязи воспользоваться пылесосом.
- Наклонить фиксатор ведущей дуги наружу, установить необходимую высоту ведущей дуги и снова закрыть фиксатор.
- Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.

### ⚠ Предупреждение

*Опасность повреждения. Перед применением прибора проверить подлежащий очистке предмет на устойчивость окраски и водостойкость на незаметном участке.*

- Установить выключатель прибора в положение "Обычный режим работы" - запустить всасывающую турбину и привод щеток.
- Для нанесения раствора для очистки нажать кнопку "Раствор для очистки" на ведущей дуге.
- Пересекать очищаемую поверхность по соединенным внахлестку дорожкам. При этом тянуть прибор задним ходом (не передвигать).

## Удаление содержимого из резервуара для грязной воды

- Если резервуар для грязной воды заполнен на 3/4, установить выключатель прибора в положение „OFF“.
- Откинуть устройство блокировки купола вперед.
- Снять резервуар для грязной воды с прибора и опорожнить его.

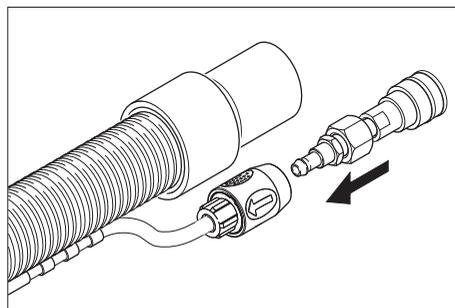
### ⚠ Предупреждение

*Соблюдайте местные предписания по обращению со сточными водами.*

### Указание

*Если резервуар для грязной воды переполнен, при выключении прибора грязная вода выльется обратно на ковер.*

## Работа с использованием инструментального оборудования



- Соединить прилагаемый адаптер со шлангом подачи мощного средства вспомогательного инструмента.
- Вытянуть всасывающий шланг из купола.
- Вставить всасывающий шланг вспомогательного инструмента в купол на место всасывающего шланга.
- Соединить соединительный элемент шланга подачи мощного средства прибора со шлангом подачи мощного средства вспомогательного инструмента.
- Установить главный выключатель в режим работы с ручной форсункой - запустится всасывающая турбина.
- Для нанесения раствора для очистки нажать рычаг на вспомогательном инструменте.

### Важно

*При вынимании вспомогательного инструмента необходимо удалить адаптер из прибора, поскольку водовыпуск прибора закрывается.*

*Рекомендация: Оставить адаптер в шланге вспомогательного инструмента.*

### Советы по очистке

- Сильно загрязненные участки сперва опрыскать и оставить моющее средство подействовать в течении 5-10 минут.
- Работать всегда от света к тени (от окна к двери).
- Работать всегда по направлению от очищенной поверхности к неочищенной.
- Чем более чувствительна поверхность (дорожка в восточном стиле, ковер в стиле бербер, обивочный материал), тем меньшую концентрацию моющего средства устанавливать.
- Напольное ковровое покрытие из джутовой ткани при влажной обработке может сморщиться и полинять.
- Высоковорсовые ковры после очистки во влажном состоянии чистят щеткой по направлению ворса (например, с помощью щетки для ковров или веника).
- Ходить по очищенной поверхности только после высыхания или установки мебели во избежание появления вмятин или пятен ржавчины.
- При очистке ковровых напольных покрытий от ранее нанесенного шампуня в резервуаре для грязной воды возникает пена. В таком случае, в резервуар для грязной воды подается пена ex RM 761.

### Вывод из эксплуатации

- ➔ Установить выключатель прибора в положение „OFF“.
- ➔ Опорожнить бак с грязной водой.
- ➔ Снять спускной шланг для чистой воды с присоединительного патрубка шланга и слить раствор для очистки.

### Очистить прибор

- ➔ Заполнить резервуар для чистой воды прилб. 2 литрами горячей воды (максимальной температуры 60°C) и промыть систему разбрызгивания нажав на кнопку "Раствор для очистки".
- ➔ Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- ➔ Снять спускной шланг для чистой воды с присоединительного патрубка шланга и слить раствор для очистки.
- ➔ Очистить сетчатые фильтры резервуара для чистой воды и купола.
- ➔ Промыть резервуар для грязной воды чистой водой.
- ➔ Опрокинуть прибор назад и очистить моющую головку и всасывающие планки.

### Система защиты от замерзания

При опасности заморозков:

- ➔ слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды, поставить прибор на хранение в незамерзающем помещении.

### Уход и техническое обслуживание

#### **⚠ Опасность**

*Опасность получения травм от электрического тока.*

*Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.*

### Периодичность технического обслуживания

#### **Ежедневно перед использованием**

- ➔ Проверять перед каждым включением на наличие поврежденных сетевой кабель, удлинитель и шланг.
- ➔ Проверить распыление форсунки.

### **⚠ Предупреждение**

*Опасность повреждения. Никогда не прочищать засоренную форсунку проволокой или иглой, только промывать горячей водой (см. „Устранение неисправностей“)*

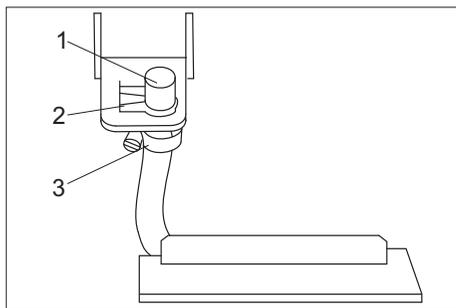
### **Каждые 25 часов работы**

- ➔ Проверить шланги и уплотнения на наличие повреждений. Для замены неисправных деталей обратиться в сервисную службу.
- ➔ Проверить на износ щетку, при необходимости заменить. Щетки изнашиваются, если щетина имеет длину желтой индикаторной щетины.

## **Работы по техническому обслуживанию**

### **Замена форсунки**

- ➔ Слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды.
- ➔ Опрокинуть аппарат назад и поставить на ведущую дугу.
- ➔ Вывинтить левый и правый винт чистящей головки.
- ➔ Снять чистящую головку.



- 1 Насадка
- 2 Зажим-держатель
- 3 Хомут для крепления шланга

- ➔ Снять боковой зажим-держатель.
- ➔ Вытянуть назад форсунку из удерживающего листа.
- ➔ Открыть хомут для шланга и снять форсунку с шланга.

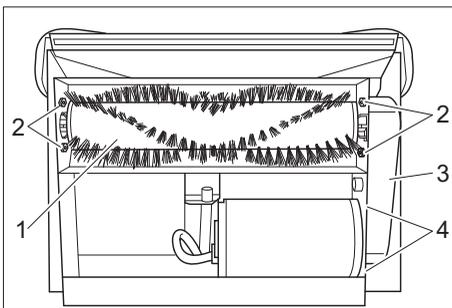
- ➔ Вставить в шланг новую форсунку.
- ➔ Снова собрать в обратной последовательности.

### **Указание**

*При установке форсунки в удерживающий лист соблюдать правильность расположения форсунки.*

### **Замена щетки**

- ➔ Слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды.
- ➔ Опрокинуть аппарат назад и поставить на ведущую дугу.
- ➔ Вывинтить левый и правый винт чистящей головки.
- ➔ Снять чистящую головку.



- 1 Щеточный вал
- 2 Винты опоры щеток
- 3 Зубчатый ремень кожуха
- 4 Гайки крепления двигателя

- ➔ Выкрутить винт зубчатого ремня кожуха и снять кожух.
- ➔ Ослабить гайки крепления двигателя и передвинуть двигатель к щетке.
- ➔ Снять зубчатый ремень.
- ➔ Ослабить резьбовой штифт зубчатого шкива щетки и снять шкив.
- ➔ Вывинтить винты подшипника для щеток и вытащить подшипник из вала для щеток.
- ➔ Поднять хвостовик привода вала для щеток из корпуса прибора и вытянуть из подшипника в противоположную сторону.
- ➔ Установить новую щетку в обратной последовательности.

## Устранение неисправностей

### **⚠ Опасность**

*Опасность получения травм от электрического тока.*

*Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку. Электрические конструктивные элементы должны проверяться только уполномоченной сервисной службой.*

*При повреждениях, не указанных в этом разделе, в случае сомнения или при четком указании обращаться в уполномоченную сервисную службу.*

### **Прибор не работает**

- Вставьте штепсельную вилку в электророзетку.
- Проверить предохранитель в здании.

### **Всасывающая турбина не работает**

- Предохранитель всасывающей турбины привести в исходное положение на пульте управления.

### **Недостаточная мощность всасывания**

- Очистить всасывающие планки.
- Проверить уплотнение купола, очистить или заменить.
- Опорожнить резервуар грязной воды.
- Правильно вставить всасывающий шланг в купол.
- Проверить всасывающий шланг на наличие повреждений.

### **Недопустимо выделение воды из форсунки**

- Установить выключатель прибора в положение "Обычный режим работы".

- Заполнить резервуар для чистой воды горячей водой (максимальной температуры 60°C) и промыть форсунку. При необходимости заменить форсунку (см. „Работы по техобслуживанию/Замена форсунки“).
- Заполнить резервуар чистой воды.
- Очистить сетчатый фильтр резервуара чистой воды.

### **Щетка не вращается**

- Установить выключатель прибора в положение "Обычный режим работы".
- Предохранитель щеточного привода привести в исходное положение на пульте управления.
- Проверить и при необходимости заменить приводные ремни.

### **Ковер слишком намокает**

- Заменить изношенную форсунку на новую (см. „Работы по техобслуживанию/Замена форсунки“).

## Технические данные

<b>Параметры</b>		
Номинальное напряжение	В/Гц	230 / 1~50
Средняя потребляемая мощность	Вт	1300
Мощность всасывающего двигателя	Вт	1130
Мощность двигателя щеток	Вт	76
<b>Чистящие щетки</b>		
Рабочая ширина	мм	260
Диаметр щетки	мм	65
Число оборотов щетки	1/мин	1650
Давление насоса моющего средства	МПа	0,39
Подача насоса моющего средства	л/мин	1,4
<b>Уборка</b>		
Всасывающая мощность, объем воздуха	л/с	46
Всасывающая мощность, нижнее давление	кПа	30,2
<b>Размеры и массы</b>		
Теоретическая производительность	м <sup>2</sup> /ч	100
Объем резервуара чистой/грязной воды	л	15/17
Длина	мм	920
Ширина	мм	360
высота	мм	750
Вес (без содержимого резервуаров)	кг	36
<b>Уровень шума</b>		
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	77
<b>Вибрация прибора</b>		
Общее значение колебаний (ISO 5349)	м/с <sup>2</sup>	1,7

## Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

**Продукт** разбрызгивающий  
экстрактор  
**Тип:** 1 008-xxx

**Основные директивы ЕС**  
2006/95/EC  
2004/108/EC

**Примененные гармонизированные нормы**

EN 55014-1: 2006  
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001  
EN 60335-1  
EN 60335-2-68  
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005  
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

**Примененные внутригосударственные нормы**  
-

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG  
Alfred Kaercher-Str. 28 - 40  
D - 71364 Winnenden  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212

## Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) в разделе Service.

## Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

**BRC 30/15 C**  
1.008-037.0

